

---

# Smlouva / Contract

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

*concluded by Article 1746 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code of Law, as amended*

## I.

### Smluvní strany / The Contracting Parties

Ústav výzkumu globální změny AV ČR, v. v. i. / Global Change Research Institute CAS  
(CzechGlobe)

Bělidla 4a

603 00 Brno

Bankovní spojení: ČNB Brno

č. účtu: 61722621/0710

a / and

Jméno / Name: Peter Jay Ralph

Adresa / Address: 11 Charles St Forest Lodge NSW 2037

Bankovní účet / Bank Account: N/A

Bank details: IBAN 082057840597049 .....

SWIFT CODE NATAAU3303M.....

Other details: University of Technology Sydney.....

Adresa banky / Bank Address: National Australia Bank

255 George Street Sydney NSW 2000 Australia

(dále jen expert) / (hereinafter expert)

## II.

### Předmět smlouvy / The Subject of the Contract

1. Expert je pozván jakožto odborník na problematiku výzkumu globální změny a člen Vědecké a poradní rady CzechGlobe (SAEB) na jednání SAEB organizované v České Republice ve dnech 12. – 13. září 2019.

*Expert has been invited as an expert on the global change research and as a CzechGlobe Scientific and Ethical Board (SAEB) member on SAEB meeting organised in the Czech Republic on 12th – 13th September 2019.*

2. Expert se zavazuje řádně vykonávat práva a povinnosti vyplývající s této spolupráce.

*Expert undertakes to properly perform the rights and obligations based on the cooperation.*

3. Ústav výzkumu globální změny AV ČR, v. v. i. se zavazuje expertovi bezúplatně poskytnout ubytování, stravu a zajistit související dopravu. V případě, že budou tyto výdaje nebo jejich část

---

hrazeny expertem, Ústav výzkumu globální změny AV ČR, v. v. i. uhradí expertovi prokázané cestovní výdaje v tomto rozsahu: jízdné, ubytování.

*Global Change Research Institute CAS undertakes to provide free of charge a accommodation, meals and to provide necessary transport costs to expert. If the transport costs or their part will be covered by the expert, Global Change Research Institute CAS will reimburse the proven transport costs in this scope: transport fares, a accommodation.*

4. Převod finančních prostředků bude uskutečněn bezhotovostním převodem na číslo účtu experta uvedené v záhlaví této smlouvy nebo v hotovosti na pokladně Ústavu výzkumu globální změny AV ČR, v. v. i. v Brně, Bělidla 4a, Brno.

*Transfer of the funds will be made by bank transfer to account number of the expert, which is given at the top of this contract or the funds can be paid in cash at the cash desk of Global Change Research Institute CAS, Bělidla 4a, Brno.*

V případě hrazení prokázaných cestovních náhrad budou tyto vyplaceny neodkladně po obdržení originálů příslušných účetních dokladů.

*In case of reimbursement of proven transport costs, these costs will be paid immediately after obtaining the relevant accounting documents.*

5. Expert se zavazuje, že zachová mlčenlivost o všech svěřených dokumentech, skutečnostech, údajích a všech dalších informacích týkajících se zmíněných projektů, získaných Expertem buď přímo či nepřímo během trvání této dohody, ale i po jejím skončení. Expert nesmí sdílet informace, aby se zabránilo neoprávněnému přístupu třetím osobám.

*Expert undertakes to keep confidential all entrusted documents, facts, data, and other information related to mentioned projects, gained by expert, either directly or indirectly, during the term of this contract as well as afterwards. Expert is not allowed to share information to prevent an unauthorized access by third parties.*

6. Expert se zavazuje, že bude dbát na dobré jméno projektu spolupráce po dobu trvání této smlouvy.

*Expert undertakes to heed the good name of the project cooperation for the duration of this contract.*

### III.

#### Závěrečná ustanovení

1. Smluvní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku. K řešení případných sporů jsou příslušné české soudy.

*The contractual relations based on this contract are subject to Czech law, and in particular the pertinent provisions of the Civil Code of Law. Czech courts are competent to resolve any disputes arising.*

2. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

---

*This contract comes into validity and effect on the day of its signing by both contracting parties.*

3. Tato smlouva se sjednává na dobu určitou, a to na dobu konání výše zmíněné spolupráce 7 dní před (resp. od dne podpisu této smlouvy) až 7 dní po jejím skončení. Smlouva pozbývá automaticky platnosti v návaznosti na ukončení vykonávání této spolupráce.

*This contract is for limited duration for the duration of the cooperation and if applicable 7 days before the event (or from the signature day of this contract) and till 7 days after the ending of the event. The contract will automatically cease after the termination of performance of the cooperation.*

V Brnědne

*In Brno,*

.....  
Prof. RNDr. Ing. Michal V. Marek, DrSc., dr. h. c., ředitel

.....  
Expert

Ústav výzkumu globální změny AV ČR, v. v. i.